

## AUGLÝSING

### um gerðir sem fela í sér breytingar á samningi sem ráð Evrópusambandsins og Ísland og Noregur gerðu með sér um þátttöku hinna síðarnefndu í framkvæmd, beitingu og þróun Schengen-gerðanna.

Hinn 16. júlí 2004 var ráði Evrópusambandsins tilkynnt um samþykki Íslands á ákvörðun ráðsins nr. 2004/201/DIM frá 19. febrúar 2004, um málsmeðferð við breytingu á Sirene-handbókinni, og reglugerð ráðsins nr. 378/2004 frá 19. febrúar 2004, um málsmeðferð við breytingu á Sirene-handbókinni, sem fela í sér breytingar á samningi sem ráð Evrópusambandsins og Lýðveldið Ísland og konungsríkið Noregur gerðu með sér 18. maí 1999 um þátttöku hinna síðarnefndu í framkvæmd, beitingu og þróun Schengen-gerðanna, sbr. auglýsingar í C-deild Stjórnartíðinda nr. 21 og 49/2000 þar sem samningurinn er birtur. Breytingarnar öðluðust gildi að því er Ísland varðar 16. júlí 2004.

Ákvörðunin er birt sem fylgiskjal 1 með auglýsingu þessari og reglugerðin sem fylgiskjal 2. Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

*Utánríkisráðuneytinu, 23. júlí 2004.*

**Halldór Ásgrímsson.**

*Gunnar Snorri Gunnarsson.*

#### Fylgiskjal 1.

#### **ÁKVÖRÐUN RÁÐSINS 2004/201/DIM frá 19. febrúar 2004 um málsmeðferð við breytingu á Sirene- handbókinni.**

RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS HEFUR,  
með hliðsjón af sáttmálanum um Evrópusam-  
bandið, einkum 30. gr. (a- og b-lið 1. mgr.), 31.  
gr. (a- og b-lið) og 34. gr. (c-lið 2. mgr.),  
með hliðsjón af frumkvæði lýðveldisins Grikk-  
lands<sup>1</sup>,  
með hliðsjón af álitum Evrópuþingsins<sup>2</sup>,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Schengen-upplýsingakerfið (hér á eftir nefnt „SIS-upplýsingakerfið“), sem komið var á í samræmi við ákvæði IV. bálks samningsins frá 1990 um framkvæmd Schengen-samkomulagsins frá 14. júní 1985 um afnám í áföngum á eftirliti á sameiginlegum landamærum (hér á eftir nefndur „Schengen-samn-

#### **COUNCIL DECISION 2004/201/JHA of 19 February 2004 on procedures for amending the Sirene Manual**

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,  
Having regard to the Treaty on European Union,  
and in particular Article 30(1)(a) and (b), Article  
31(a) and (b) and Article 34(2)(c) thereof,

Having regard to the initiative of the Hellenic  
Republic<sup>1</sup>,

Having regard to the opinion of the European  
Parliament<sup>2</sup>,

Whereas:

- (1) The Schengen Information System (hereinafter referred to as the “SIS”) set up pursuant to the provisions of Title IV of the Convention of 1990 implementing the Schengen Agreement of 14 June 1985 on the gradual abolition of checks at common borders (hereinafter referred to as the

<sup>1</sup> Stjórn. EB C 82, 5.4.2003, bls. 25.

<sup>2</sup> Álití var skilað 23. september 2003 (hefur enn ekki verið birt í Stjórnartíðindum EB).

<sup>1</sup> OJ C 82, 5.4.2003, p. 25.

<sup>2</sup> Opinion delivered on 23 September 2003 (not yet published in the Official Journal).

ingurinn“)<sup>3</sup>, er nauðsynlegt tæki til beitingar ákvæðum Schengen-gerðanna eins og þær eru felldar inn í ramma Evrópusambandsins.

- 2) Samkvæmt ákvæðum 92. gr Schengen-samningsins er landseiningum aðildarríkja ekki heimilt að skiptast beint á SIS-gögnum. Þeim er einungis heimilt að skiptast á gögnum fyrir milligöngu tæknilegu stoðeiningarinnar í Strassborg. Þó er rétt að tvíhliða eða marghliða skipti fari fram á tilteknum viðbótarupplýsingum sem eru nauðsynlegar fyrir rétta framkvæmd tiltekinnna ákvæða Schengen-samningsins. Einkum er þörf á slíkum viðbótarupplýsingum í tengslum við aðgerðir sem grípa þarf til skv. 25., 39., 46., 95.– 100. gr., 102. gr. (3. mgr.), 104. gr. (3. mgr.), 106., 107. 109. og 110. gr. Schengen-samningsins. Sirene-skrifstofur í hverju aðildarríki skulu annast skipti á þessum viðbótarupplýsingum.
- 3) Í Sirene-handbókinni er starfsmönnum Sirene-skrifstofa í hverju aðildarríki veittar nákvæmar leiðbeiningar varðandi þær reglur og þá málsmeðferð sem gilda um tvíhliða eða marghliða skipti á slíkum viðbótarupplýsingum.
- 4) Tryggja skal einsleitni Sirene-handbókarinnar. Rétt er að beita tæknilegu Schengen-gerðunum í þeim tilgangi.
- 5) Breytingar á 1. hluta Sirene-handbókarinnar skulu, samkvæmt þessari ákvörðun, takmarkast við að endurspegla gildandi útgáfu ákvæða Schengen-samningsins.
- 6) Nauðsynlegt er að koma á málsmeðferð við breytingu á Sirene-handbókinni í samræmi við viðeigandi ákvæði í hinum ýmsu sáttmálum.
- 7) Nauðsynlegur lagagrundvöllur fyrir síðari breytingar á Sirene-handbókinni samanstendur af tveimur aðskildum gerningum: þessari ákvörðun, sem byggist á 30. gr. (a- og b-lið 1. mgr.), 31. gr. (a- og b-lið) og 34. gr. (c-lið 2. mgr.) sáttmálans um Evrópusambandið, og reglugerð ráðsins (EB) nr. 378/2004 frá 19. febrúar 2004 um málsmeðferð við breytingu á Sirene-handbókinni<sup>4</sup>, sem byggist á 66. gr. stofnsáttmála Evrópu-bandalagsins. Ástæðan er sú, eins og fram

“Schengen Convention”)<sup>3</sup> constitutes an essential tool for the application of the provisions of the Schengen acquis as integrated into the framework of the European Union.

- (2) Pursuant to the provisions of Article 92 of the Schengen Convention, the national sections of the Member States cannot exchange SIS data directly between themselves; they may only exchange data via the technical support function in Strasbourg. However, it is appropriate for certain supplementary information required for implementing certain provisions of the Schengen Convention correctly to be exchanged bilaterally or multilaterally. Such supplementary information is needed in particular in relation to the action required pursuant to Articles 25, 39, 46, 95 to 100, 102(3), 104(3), 106, 107, 109 and 110 of the Schengen Convention. The exchange of this supplementary information is carried out by the Sirene offices of each Member State.
- (3) The Sirene Manual is a set of instructions to operators in the Sirene offices of each of the Member States which describes in detail the rules and procedures governing the bilateral or multilateral exchange of such supplementary information.
- (4) Uniformity of the Sirene Manual should be ensured. The Schengen technical acquis should be applicable here.
- (5) Amendments to Part 1 of the Sirene Manual pursuant to this Decision should be confined to reflecting the applicable version of the provisions of the Schengen Convention.
- (6) It is necessary to establish a procedure for amending the Sirene Manual in accordance with the relevant provisions of the various Treaties.
- (7) The legislative basis required for allowing future amendments to the Sirene Manual consists of two separate instruments: this Decision based on Articles 30(1)(a) and (b), 31(a) and (b) and 34(2)(c) of the Treaty on European Union and Council Regulation (EC) No 378/2004 of 19 February 2004 on procedures for amending the Sirene Manual<sup>4</sup> based on Article 66 of the Treaty establishing the European Community. The reason for this is that, as set out in Article 92 of the

<sup>3</sup> Stjtið. EB L 239, 22.9.2000, bls. 19.

<sup>4</sup> Stjtið. EB L 64, 2.3.2004, bls. 5.

<sup>3</sup> OJ L 239, 22.9.2000, p. 19.

<sup>4</sup> See page 5 of this Official Journal.

kemur í 92. gr. Schengen-samningsins, að með SIS-upplýsingakerfinu geta yfirvöldin, sem aðildarríkin hafa tilnefnt, leitað vélrænt að skráningum um einstaklinga og eignir vegna landamæraeftirlits og annars eftirlits lögreglu og tolls inni í landinu í samræmi við landslög, sem og vegna útgáfu vegabréfsáritana, veitingar dvalarleyfa eða framkvæmdar laga um útlendinga með skírskotun til beitingar þeirra ákvæða Schengen-gerðanna sem varða för fólks. Skiptin á viðbótarupplýsingum, sem eru nauðsynlegar fyrir framkvæmd ákvæða Schengen-samningsins, sem um getur í annarri forsendu og Sirene-skrifstofur í hverju aðildarríki annast, þjóna einnig þessum tilgangi sem og að aðstoða almennt við lögreglusamvinnu.

- 8) Þótt nauðsynlegur lagagrundvöllur samanstandi af tveimur aðskildum gerningum hefur það ekki áhrif á þá grundvallarreglu að SIS-upplýsingakerfið er, og ætti að vera áfram, eitt samþætt upplýsingakerfi og að Sirene-skrifstofurnar ættu að leysa verkefni sín áfram af hendi á samþættan hátt.
- 9) Í þessari ákvörðun er mælt fyrir um málsmeðferð þegar gera þarf nauðsynlegar ráðstafanir til framkvæmdar henni, sem endurspegla viðkomandi ákvæði reglugerðar (EB) nr. 378/2004, til að tryggja að notað sé sérstakt framkvæmdarferli við breytingu á Sirene-handbókinni í heild.
- 10) Gera skal ráðstafanir til að gera fulltrúum Íslands og Noregs kleift að koma að starfi nefnda sem aðstoða framkvæmdastjórnina við að beita framkvæmdavaldi sínu. Slíkt fyrirkomulag hefur verið til umfjöllunar í bréfaskiptum milli bandalagsins og Íslands og Noregs<sup>5</sup>, sem fylgja með sem viðauki við samninginn sem ráð Evrópusambandsins og lýðveldið Ísland og konungsríkið Noregur gerðu með sér um þátttöku hinna síðarnefndu í framkvæmd, beitingu og þróun Schengen-gerðanna<sup>6</sup>.
- 11) Ákvörðun þessi og þátttaka Breska konungsríkisins og Írlands í samþykkt og beitingu hennar eru með fyrirvara um ráðstafanirnar

Schengen Convention, the SIS is to enable the authorities designated by the Member States, by means of an automated search procedure, to have access to alerts on persons and property for the purposes of border checks and other police and customs checks carried out within the country in accordance with national law, as well as for the purposes of issuing visas, residence permits and the administration of legislation on aliens in the context of the application of the provisions of the Schengen acquis relating to the movement of persons. The exchange of the supplementary information required for implementing the provisions of the Schengen Convention referred to in recital 2, carried out by the Sirene offices of each Member State, also serves these purposes, as well as assisting with police cooperation generally.

- (8) The fact that the legislative basis required consists of two separate instruments does not affect the principle that the SIS constitutes, and should continue to constitute, one single, integrated, information system and that the Sirene offices should continue to carry out their tasks in an integrated manner.
- (9) This Decision sets out procedures for the taking of measures necessary for its implementation which mirror the relevant provisions of Regulation (EC) No 378/2004, so as to ensure that there will be one single implementing process for the amendment of the Sirene Manual as a whole.
- (10) An arrangement should be made to allow representatives of Iceland and Norway to be associated with the work of committees assisting the Commission in the exercise of its implementing powers. Such an arrangement has been contemplated in the Exchange of Letters between the Community and Iceland and Norway<sup>5</sup>, annexed to the Agreement concluded by the Council of the European Union and the Republic of Iceland and the Kingdom of Norway concerning the latter's association with the implementation, application and development of the Schengen acquis<sup>6</sup>.
- (11) This Decision and the United Kingdom's and Ireland's participation in its adoption and application are without prejudice to the

<sup>5</sup> Stjtúð. EB L 176, 10.7.1999, bls. 53.

<sup>6</sup> Stjtúð. EB L 176, 10.7.1999, bls. 36.

<sup>5</sup> OJ L 176, 10.7.1999, p. 53.

<sup>6</sup> OJ L 176, 10.7.1999, p. 36.

vegna þátttöku Breska konungsríkisins og Írlands í Schengen-gerðunum að hluta, sem ráðið skilgreinir í ákvörðun 2000/365/EB frá 29. maí 2000 varðandi beiðni Hins sameinaða konungsríkis Stóra-Bretlands og Norður-Írlands um að eiga þátt í sumum ákvæðum Schengen-gerðanna<sup>7</sup> og ákvörðun 2002/192/EB frá 28. febrúar 2002 varðandi beiðni Írlands um að eiga þátt í sumum ákvæðum Schengen-gerðanna<sup>8</sup>.

12) Þessi ákvörðun er gerð sem byggist á Schengen-gerðunum eða tengist þeim á annan hátt í skilningi 1. mgr. 3. gr. aðildarlaganna.

#### ÁKVEDIÐ EFTIRFARANDI:

##### 1. gr.

Í Sirene-handbókinni er starfsmönnum Sirene-skrifstofa í hverju aðildarríki veittar nákvæmar leiðbeiningar varðandi þær reglur og þá málsmeðferð sem gilda um tvíhliða eða marghliða skipti á viðbótarupplýsingum, sem eru nauðsynlegar fyrir rétta framkvæmd tiltekinnna ákvæða Schengen-samningsins, eins og hann er felldur inn í ramma Evrópusambandsins.

##### 2. gr.

1. Framkvæmdastjórnin skal, í samræmi við málsmeðferðarregluna sem um getur í 3. gr., breyta innganginum, 1. hluta og 2. hluta, innganginum að 3. liðum 3.1.1, 3.1.2, 3.1.3, 3.1.4, 3.1.5, 3.1.7, 3.1.8, 3.1.9, 3.1.10 og 3.2 í 3. hluta, innganginum að 4. hluta og liðum 4.1.1, 4.1.2, 4.2, 4.3, 4.3.1, 4.3.2, 4.3.3, 4.4, 4.4.1, 4.4.2, 4.4.3, 4.5.1, 4.5.2, 4.7, 4.8, 4.9 og 4.10 í 4. hluta, innganginum að 5. hluta og liðum 5.1.1, 5.1.2.1, 5.1.2.3, 5.1.2.4, 5.1.2.5, 5.1.2.6, 5.1.2.7, 5.2 og 5.3 í 5. hluta og 1., 2., 3. og 4. viðauka, innganginum og eyðublöðum A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M og P í 5. viðauka og 6. viðauka við Sirene-handbókina.
2. Einnig er heimilt að taka upp viðbótarleiðbeiningar, þ.m.t. aðrir viðaukar, í Sirene-handbókina í samræmi við málsmeðferðarregluna sem um getur í 3. gr. Breytingar á 5. viðauka geta einkum falist í að semja fleiri eyðublöð ef nauðsyn krefur.

<sup>7</sup> Stjtið. EB L 131, 1.6.2000, bls. 43.

<sup>8</sup> Stjtið. EB L 64, 7.3.2002, bls. 20.

arrangements for the United Kingdom's and Ireland's partial participation in the Schengen acquis defined by the Council in Decisions 2000/365/EC of 29 May 2000 concerning the request of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to take part in some of the provisions of the Schengen acquis<sup>7</sup> and 2002/192/EC of 28 February 2002 concerning Ireland's request to take part in some of the provisions of the Schengen acquis<sup>8</sup>, respectively.

(12) This Decision constitutes an act building on the Schengen acquis or otherwise related to it within the meaning of Article 3(1) of the Act of Accession,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

##### Article 1

The Sirene Manual shall constitute a set of instructions to operators in the Sirene offices of each Member State which establishes the rules and procedures governing the bilateral or multilateral exchange of supplementary information which is required in order to implement correctly certain provisions of the Schengen Convention, as integrated into the framework of the European Union.

##### Article 2

1. The Introduction, Part 1 and Part 2, the introduction of Part 3 and points 3.1.1, 3.1.2, 3.1.3, 3.1.4, 3.1.5, 3.1.7, 3.1.8, 3.1.9, 3.1.10 and 3.2 of Part 3, the introduction of Part 4 and points 4.1.1, 4.1.2, 4.2, 4.3, 4.3.1, 4.3.2, 4.3.3, 4.4, 4.4.1, 4.4.2, 4.4.3, 4.5.1, 4.5.2, 4.7, 4.8, 4.9 and 4.10 of Part 4, the introduction of Part 5 and points 5.1.1, 5.1.2.1, 5.1.2.3, 5.1.2.4, 5.1.2.5, 5.1.2.6, 5.1.2.7, 5.2 and 5.3 of Part 5, Annexes 1, 2, 3 and 4, the introduction and forms A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M and P in Annex 5 and Annex 6 of the Sirene Manual shall be amended by the Commission in accordance with the regulatory procedure referred to in Article 3.
2. Additional instructions, including other Annexes, may also be introduced into the Sirene Manual in accordance with the regulatory procedure referred to in Article 3. In the case of Annex 5, such changes may in particular include the creation of additional forms where these prove necessary.

<sup>7</sup> OJ L 131, 1.6.2000, p. 43.

<sup>8</sup> OJ L 64, 7.3.2002, p. 20.

## 3. gr.

1. Þegar vísað er til þessarar greinar skal framkvæmdastjórnin njóta aðstoðar stjórnýslunefndar sem skipuð er fulltrúum aðildarríkjanna undir formennsku fulltrúa framkvæmdastjórnarinnar.
2. Nefndin skal setja sér starfsreglur að tillögu formanns á grundvelli staðlaðra starfsreglna sem birtar hafa verið í Stjórnartíðindum Evrópusambandsins.
3. Fulltrúi framkvæmdastjórnarinnar leggur fyrir nefndina drög að þeim ráðstöfunum sem gera skal. Nefndin skal skila álitinu á drögum innan þeirra tímamarka sem formaðurinn setur eftir því hversu brýnt málið er. Álitid skal samþykkt með þeim meirihluta sem mælt er fyrir um í 2. mgr. 205. gr. stofnsáttmála Evrópubandalagsins þegar um er að ræða ákvarðanir sem ráðið á að samþykkja samkvæmt tillögu framkvæmdastjórnarinnar. Atkvæði fulltrúa aðildarríkjanna í nefndinni veða eins og mælt er fyrir um í þeirri grein. Formaðurinn greiðir ekki atkvæði.
4. Framkvæmdastjórnin skal samþykkja fyrirhugaðar ráðstafanir séu þær í samræmi við álit nefndarinnar.
5. Séu fyrirhugaðar ráðstafanir ekki í samræmi við álit nefndarinnar eða skili nefndin ekki álit ber framkvæmdastjórninni án tafar að leggja tillögu fyrir ráðið um þær ráðstafanir sem gera skal og tilkynna það Evrópuþinginu.
6. Ráðinu er heimilt að taka ákvörðun með auknum meirihluta um tillöguna innan tveggja mánaða frá því að tillagan var lögð fyrir það.  
Láti ráðið þess getið með auknum meirihluta, innan þess frests, að það sé mótfallið tillöggunni skal framkvæmdastjórnin taka hana til endurskoðunar. Henni er heimilt að leggja breytta tillögu fyrir ráðið, leggja tillöguna fram aftur eða leggja fram tillögu um réttarreglur.  
Hafi ráðið, þegar fresturinn rennur út, hvorki samþykkt framkvæmdargerðina, sem lögð er til, né látið í ljósi andstöðu við tillögu að framkvæmdarráðstöfunum skal framkvæmdastjórnin samþykkja framkvæmdargerðina.

## Article 3

1. Where reference is made to this Article, the Commission shall be assisted by a Regulatory Committee composed of the representatives of the Member States and chaired by the representative of the Commission.
2. The committee shall adopt its rules of procedure on a proposal by the chair on the basis of standard rules of procedure which have been published in the Official Journal of the European Union.
3. The representative of the Commission shall submit to the committee a draft of the measures to be taken. The committee shall deliver its opinion on the draft within a time limit which the chairman may lay down according to the urgency of the matter. The opinion shall be delivered by the majority laid down in Article 205(2) of the Treaty establishing the European Community, in the case of decisions which the Council is required to adopt on a proposal from the Commission. The votes of the representatives of the Member States within the committee shall be weighted in the manner set out in that Article. The chairman shall not vote.
4. The Commission shall adopt the measures envisaged if they are in accordance with the opinion of the committee.
5. If the measures envisaged are not in accordance with the opinion of the committee, or if no opinion is delivered, the Commission shall, without delay, submit to the Council a proposal relating to the measures to be taken and shall inform the European Parliament.
6. The Council may act by qualified majority on the proposal, within two months from the date of referral to the Council.

If within that period the Council has indicated by qualified majority that it opposes the proposal, the Commission shall re-examine it. It may submit an amended proposal to the Council, resubmit its proposal or present a legislative proposal.

If on the expiry of that period the Council has neither adopted the proposed implementing act nor indicated its opposition to the proposal for implementing measures, the proposed implementing act shall be adopted by the Commission.

## 4. gr.

Ákvörðun þessi öðlast gildi daginn eftir að hún birtist í Stjórnartíðindum Evrópusambandsins.

Gjört í Brussel 19. febrúar 2004.

Fyrir hönd ráðsins,

M. McDOWELL  
forseti.

## Article 4

This Decision shall take effect on the day following that of its publication in the Official Journal of the European Union.

Done at Brussels, 19 February 2004.

For the Council

The President  
M. McDowell

**Fylgiskjal 2.**

**REGLUGERÐ RÁÐSINS (EB) nr. 378/2004  
frá 19. febrúar 2004  
um málsmeðferð við breytingu á  
Sirene-handbókinni.**

RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS HEFUR,  
með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum 66. gr.,

með hliðsjón af frumkvæði Lýðveldisins Grikklands<sup>1</sup>,

með hliðsjón af álitum Evrópuþingsins<sup>2</sup>,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Schengen-upplýsingakerfið (hér á eftir nefnt „SIS-upplýsingakerfið“), sem komið var á í samræmi við ákvæði IV. bálks samningsins frá 1990 um framkvæmd Schengen-samkomulagsins frá 14. júní 1985 um afnám í áföngum á eftirliti á sameiginlegum landamærum (hér á eftir nefndur „Schengensamningurinn“)<sup>3</sup>, er nauðsynlegt tæki til beitingar ákvæðum Schengen-gerðanna eins og þær eru felldar inn í ramma Evrópusambandsins.
- 2) Samkvæmt ákvæðum 92. gr Schengensamningsins er landseiningum aðildarríkjanna ekki heimilt að skiptast beint á SIS-gögnum. Þeim er einungis heimilt að skipt-

**COUNCIL REGULATION (EC) No 378/2004  
of 19 February 2004  
on procedures for amending  
the Sirene Manual**

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,  
Having regard to the Treaty establishing the European Community, and in particular Article 66 thereof,

Having regard to the initiative of the Hellenic Republic<sup>1</sup>,

Having regard to the opinion of the European Parliament<sup>2</sup>,

Whereas:

- (1) The Schengen Information System, (hereinafter referred to as the “SIS”) set up pursuant to the provisions of Title IV of the Convention of 1990 implementing the Schengen Agreement of 14 June 1985 on the gradual abolition of checks at common borders (hereinafter referred to as the “Schengen Convention”)<sup>3</sup>, constitutes an essential tool for the application of the provisions of the Schengen acquis as integrated into the framework of the European Union.
- (2) Pursuant to the provisions of Article 92 of the Schengen Convention, the national sections of the Member States cannot exchange SIS data directly between themselves; they

1 Stjtið. EB C 82, 5.4.2003, bls. 21.

2 Álitum var skilað 23. september 2003 (hefur enn ekki verið birt í Stjórnartíðindum EB).

3 Stjtið. EB L 239, 22.9.2000, bls. 19.

1 OJ C 82, 5.4.2003, p. 21.

2 Opinion delivered on 23 September 2003 (not yet published in the Official Journal).

3 OJ L 239, 22.9.2000, p. 19.

ast á gögnum fyrir milligöngu tæknilegu stoðeiningarinnar í Strassborg. Þó er rétt að tvíhliða eða marghliða skipti fari fram á tilteknum viðbótarupplýsingum sem eru nauðsynlegar fyrir rétta framkvæmd tiltekinna ákvæða Schengen-samningsins. Einkum er þörf á slíkum viðbótarupplýsingum í tengslum við aðgerðir sem grípa þarf til skv. 25., 39., 46., 95.–100. gr., 102. gr. (3. mgr.), 104. gr. (3. mgr.), 106., 107., 109. og 110. gr. Schengen-samningsins. Sirene-skrifstofur í hverju aðildarríki skulu annast skipti á þessum viðbótarupplýsingum.

- 3) Í Sirene-handbókinni er starfsmönnum Sirene-skrifstofa í hverju aðildarríki veittar nákvæmar leiðbeiningar varðandi þær reglur og þá málsmeðferð sem gilda um tvíhliða eða marghliða skipti á slíkum viðbótarupplýsingum.
- 4) Tryggja skal einsleitni Sirene-handbókarinnar. Rétt er að beita tæknilegu Schengen-gerðunum í þeim tilgangi.
- 5) Breytingar á 1. hluta Sirene-handbókarinnar skulu, samkvæmt þessari reglugerð, takmarkast við að endurspeglar gildandi útgáfu ákvæða Schengen-samningsins.
- 6) Nauðsynlegt er að koma á málsmeðferð við breytingu á Sirene-handbókinni í samræmi við viðeigandi ákvæði í hinum ýmsu sáttmálum.
- 7) Nauðsynlegur lagagrundvöllur fyrir síðari breytingar á Sirene-handbókinni samanstendur af tveimur aðskildum gæringum: þessari reglugerð, sem byggist á 66. gr. stofnsáttmála Evrópubandalagsins, og ákvörðun ráðsins 2004/201/DIM frá 19. febrúar 2004 um málsmeðferð við breytingu á Sirene-handbókinni<sup>4</sup>, sem byggist á 30. gr. (a- og b-lið 1. mgr.), 31. gr. (a- og b-lið) og 34. gr. (c-lið 2. mgr.) sáttmálans um Evrópusambandið. Ástæðan er sú, eins og fram kemur í 92. gr. Schengen-samningsins, að með SIS-upplýsingakerfinu geta yfirvöldin, sem aðildarríkin hafa tilnefnt, leitað vélrænt að skráningum um einstaklinga og eignir vegna landamæraeftirlits og annars eftirlits lögreglu og tolls inni í landinu í samræmi við landslög, sem og vegna útgáfu vegabréfsáritana, veitingar dvalarleyfa eða framkvæmdar laga um útlendinga með skírskotun til beit-

may only exchange data via the technical support function in Strasbourg. However, it is appropriate for certain supplementary information required for implementing certain provisions of the Schengen Convention correctly to be exchanged bilaterally or multilaterally. Such supplementary information is needed in particular in relation to the action required pursuant to Articles 25, 39, 46, 95 to 100, 102(3), 104(3), 106, 107, 109 and 110 of the Schengen Convention. The exchange of this supplementary information is carried out by the Sirene offices of each Member State.

- (3) The Sirene Manual is a set of instructions to operators in the Sirene offices of each of the Member States which describes in detail the rules and procedures governing the bilateral or multilateral exchange of such supplementary information.
- (4) Uniformity of the Sirene Manual should be ensured. The Schengen technical acquis should be applicable here.
- (5) Amendments to Part 1 of the Sirene Manual pursuant to this Regulation should be confined to reflecting the applicable version of the provisions of the Schengen Convention.
- (6) It is necessary to establish a procedure for amending the Sirene Manual in accordance with the relevant provisions of the various Treaties.
- (7) The legislative basis required for allowing future amendments to the Sirene Manual consists of two separate instruments: this Regulation based on Article 66 of the Treaty establishing the European Community and Council Decision 2004/201/JHA of 19 February 2004 on procedures for amending the Sirene Manual<sup>4</sup> based on Articles 30(1)(a) and (b), 31(a) and (b) and 34(2)(c) of the Treaty on European Union. The reason for this is that, as set out in Article 92 of the Schengen Convention, the SIS is to enable the authorities designated by the Member States, by means of an automated search procedure, to have access to alerts on persons and property for the purposes of border checks and other police and customs checks carried out within the country in accordance with national law, as well as for the purposes of issuing visas, residence per-

4 Stjóð. EB L 64, 2.3.2004, bls. 45.

4 See page 45 of this Official Journal.

ingar þeirra ákvæða Schengen-gerðanna sem varða för fólks. Skiptin á viðbótarupplýsingum, sem eru nauðsynlegar fyrir framkvæmd ákvæða Schengen-samningsins, sem um getur í annarri forsendu og Sirene-skrifstofur í hverju aðildarríki annast, þjóna einnig þessum tilgangi sem og að aðstoða almennt við lögreglusamvinnu.

- 8) Þótt nauðsynlegur lagagrundvöllur samanstandi af tveimur aðskildum gerningum hefur það ekki áhrif á þá grundvallarreglu að SIS-upplýsingakerfið er, og ætti að vera áfram, eitt samþætt upplýsingakerfi og að Sirene-skrifstofurnar ættu að leysa verkefni sín áfram af hendi á samþættan hátt.
- 9) Gera skal ráðstafanir til að gera fulltrúum Íslands og Noregs kleift að koma að starfi nefnda sem aðstoða framkvæmdastjórnina við að beita framkvæmdavaldi sínu. Slíkt fyrirkomulag hefur verið til umfjöllunar í bréfaskiptum milli bandalagsins og Íslands og Noregs<sup>5</sup>, sem fylgja með sem viðauki við samninginn sem ráð Evrópusambandsins og lýðveldið Ísland og konungsríkið Noregur gerðu með sér um þátttöku hinna síðarnefndu í framkvæmd, beitingu og þróun Schengen-gerðanna<sup>6</sup>.
- 10) Reglugerð þessi og þátttaka Breska konungsríkisins og Írlands í samþykkt og beitingu hennar eru með fyrirvara um ráðstafanir vegna þátttöku Breska konungsríkisins og Írlands í Schengen-gerðunum að hluta, sem ráðið skilgreinir í ákvörðun 2000/365/EB frá 29. maí 2000 varðandi beiðni Hins sameinaða konungsríkis Stóra-Bretlands og Norður-Írlands um að eiga þátt í sumum ákvæðum Schengen-gerðanna<sup>7</sup> og ákvörðun 2002/192/EB frá 28. febrúar 2002 varðandi beiðni Írlands um að eiga þátt í sumum ákvæðum Schengen-gerðanna<sup>8</sup>.
- (8) The fact that the legislative basis required consists of two separate instruments does not affect the principle that the SIS itself constitutes, and should continue to constitute, one single, integrated, information system, and that the Sirene offices should continue to carry out their tasks in an integrated manner.
- (9) An arrangement should be made to allow representatives of Iceland and Norway to be associated with the work of committees assisting the Commission in the exercise of its implementing powers. Such an arrangement has been contemplated in the Exchange of Letters between the Community and Iceland and Norway<sup>5</sup>, annexed to the Agreement concluded by the Council of the European Union and the Republic of Iceland and the Kingdom of Norway concerning the latter's association with the implementation, application and development of the Schengen acquis<sup>6</sup>.
- (10) This Regulation and the United Kingdom's and Ireland's participation in its adoption and application are without prejudice to the arrangements for the United Kingdom's and Ireland's partial participation in the Schengen acquis defined by the Council in Decisions 2000/365/EC of 29 May 2000 concerning the request of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to take part in some of the provisions of the Schengen acquis<sup>7</sup> and Decision 2002/192/EC of 28 February 2002 concerning Ireland's request to take part in some of the provisions of the Schengen acquis<sup>8</sup> respectively.

5 Stjtið. EB L 176, 10.7.1999, bls. 53.

6 Stjtið. EB L 176, 10.7.1999, bls. 36.

7 Stjtið. EB L 131, 1.6.2000, bls. 43.

8 Stjtið. EB L 64, 7.3.2002, bls. 20.

5 OJ L 176, 10.7.1999, p. 53.

6 OJ L 176, 10.7.1999, p. 36.

7 OJ L 131, 1.6.2000, p. 43.

8 OJ L 64, 7.3.2002, p. 20.



- 11) Danmörk tekur, í samræmi við 1. og 2. gr. bókunarinnar um stöðu Danmerkur, sem fylgir með sem viðauki við sáttmálann um Evrópusambandið og stofnsáttmála Evrópubandalagsins, ekki þátt í samþykkt þessarar reglugerðar og er ekki bundin af henni eða beitingu hennar. Þar eð þessi reglugerð byggir á Schengen-gerðunum, samkvæmt ákvæðum IV. bóls 3. hluta stofnsáttmála Evrópubandalagsins, ber Danmörku, í samræmi við 5. gr. fyrrnefndrar bókunar, að ákveða innan sex mánaða eftir að ráðið hefur samþykkt reglugerð þessa hvort hún muni taka hana upp í landslög.
- 12) Þessi reglugerð er gerð sem byggist á Schengen-gerðunum eða tengist þeim á annan hátt í skilningi 1. mgr. 3. gr. aðildarlaganna.
- 13) Ráðstafanirnar, sem eru nauðsynlegar vegna framkvæmdar þessarar reglugerðar, ber að samþykkja í samræmi við ákvörðun ráðsins 1999/468/EB frá 28. júní 1999 um reglur um meðferð framkvæmdavalds sem framkvæmdastjórninni er falið<sup>9</sup>.

## SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

## 1. gr.

Í Sirene-handbókinni er starfsmönnum Sirene-skrifstofa í hverju aðildarríki veittar nákvæmar leiðbeiningar varðandi þær reglur og þá málsmeðferð sem gilda um tvíhliða eða marghliða skipti á viðbótarupplýsingum, sem eru nauðsynlegar fyrir rétta framkvæmd tiltekinna ákvæða Schengen-samningsins, eins og hann er felldur inn í ramma Evrópusambandsins.

## 2. gr.

1. Framkvæmdastjórnin skal, í samræmi við málsmeðferðarregluna sem um getur í 2. mgr. 3. gr., breyta innganginum, 1. hluta og 2. hluta, innganginum að 3. hluta og liðum 3.1.3, 3.1.5, 3.1.6, 3.1.8, 3.1.9 og 3.1.10 í 3. hluta, innganginum að 4. hluta og liðum 4.3, 4.3.1, 4.3.3, 4.5.1, 4.6, 4.8, 4.9 og 4.10 í 4. hluta, innganginum að 5. hluta og liðum 5.1.1, 5.1.2.2, 5.2 og 5.3 í 5. hluta og 1., 2. og 3. viðauka, töflu 3 og 4 í 4. viðauka, inngang-

- (11) In accordance with Articles 1 and 2 of the Protocol on the position of Denmark, annexed to the Treaty on European Union and the Treaty establishing the European Community, Denmark is not taking part in the adoption of this Regulation and is not bound by it or subject to its application. Given that this Regulation builds upon the Schengen acquis under the provisions of Title IV of Part Three of the Treaty establishing the European Community, Denmark shall, in accordance with Article 5 of the said Protocol decide within a period of six months after the Council has adopted this Regulation whether it will implement it in its national law.

- (12) This Regulation constitutes an act building on the Schengen acquis or otherwise related to it within the meaning of Article 3(1) of the Act of Accession.

- (13) The measures necessary for the implementation of this Regulation should be adopted in accordance with Council Decision 1999/468/EC of 28 June 1999 laying down the procedures for the exercise of implementing powers conferred on the Commission<sup>9</sup>,

## HAS ADOPTED THIS REGULATION:

## Article 1

The Sirene Manual shall constitute a set of instructions to operators in the Sirene offices of each Member State which establishes the rules and procedures governing the bilateral or multilateral exchange of supplementary information which is required in order to implement correctly certain provisions of the Schengen Convention, as integrated into the framework of the European Union.

## Article 2

1. The Introduction, Part 1 and Part 2, the Introduction to Part 3 and points 3.1.3, 3.1.5, 3.1.6, 3.1.8, 3.1.9 and 3.1.10 of Part 3, the Introduction to Part 4 and points 4.3, 4.3.1, 4.3.3, 4.5.1, 4.6, 4.8, 4.9 and 4.10 of Part 4, the Introduction to Part 5 and points 5.1.1, 5.1.2.2, 5.2 and 5.3 of Part 5, and Annexes 1, 2 and 3, tables 3 and 4 in Annex 4, the Introduction and forms C, E, G, I, J, K, L, M, N and O in Annex 5 and Annex 6 to the

<sup>9</sup> Stjóð. EB L 184, 17.7.1999, bls. 23.

<sup>9</sup> OJ L 184, 17.7.1999, p. 23.

inum og eyðublöðum C, E, G, I, J, K, L, M, N og O í 5. viðauka og 6. viðauka við Sirene-handbókina.

2. Einnig er heimilt að taka upp viðbótarleiðbeiningar, þ.m.t. aðrir viðaukar, í Sirene-handbókina í samræmi við málsmeðferðarregluna sem um getur í 2. mgr. 3. gr. Breytingar á 5. viðauka geta einkum falist í að semja fleiri eyðublöð ef nauðsyn krefur.

#### 3. gr.

1. Framkvæmdastjórnin skal njóta aðstoðar nefndar.
2. Þegar vísað er til þessarar málsgreinar gilda ákvæði 5. og 7. gr. ákvörðunar 1999/468/EB.

Tímabilið, sem mælt er fyrir um í 6. mgr. 5. gr. ákvörðunar 1999/468/EB, skal vera tveir mánuðir.

3. Nefndin setur sér starfsreglur.

#### 4. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi daginn eftir að hún birtist í Stjórnartíðindum Evrópusambandsins.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar í samræmi við stofnsáttmála Evrópubandalagsins.

Gjört í Brussel 19. febrúar 2004.

Fyrir hönd ráðsins,

M. McDOWELL  
forseti.

Sirene Manual shall be amended by the Commission in accordance with the regulatory procedure referred to in Article 3(2).

2. Additional instructions, including other Annexes, may also be introduced into the Sirene Manual in accordance with the regulatory procedure referred to in Article 3(2). In the case of Annex 5, such changes may in particular include the creation of additional forms where these prove necessary.

#### Article 3

1. The Commission shall be assisted by a Committee.
2. Where reference is made to this paragraph, Articles 5 and 7 of Decision 1999/468/EC shall apply.

The period laid down in Article 5(6) of Decision 1999/468/EC shall be set at two months.

3. The Committee shall adopt its Rules of Procedure.

#### Article 4

This Regulation shall enter into force on the day following that of its publication in the Official Journal of the European Union.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in the Member States in accordance with the Treaty establishing the European Community.

Done at Brussels, 19 February 2004.

For the Council

The President  
M. McDowell